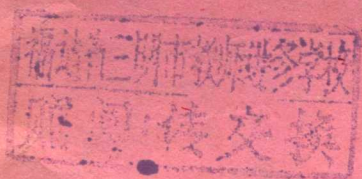
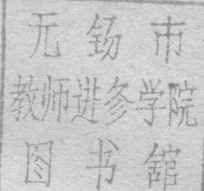


文言文自学资料选编



永安第一中学语文教研组



编 者 的 话

《中学语文教学大纲》要求学生能够阅读浅易文言文。为了逐步达到这个要求，我们在开学初就集中时间讲授了课本里的文言文。此后，每周都选一、二则，供学生阅读翻译，使其细水长流，连续不断。现将近年来所选用的材料汇集起来，略加删补，并予注译，编成此书。

这里选的，大部分是记叙性的散文，一般比较简短浅易，适合中学生阅读。兄弟学校和其他单位选编过的，我们尽量不选，以免重复。“古诗名句摘抄”，只是我们日常学习时抄录的，未免挂一漏万。目的是让同学们熟读成诵，丰富词汇，陶冶情操，还可以在习作中选择运用。

本书由卢炳华、崑青、林志鸿、黄奕全、苏民五人编写。原稿曾请虞韶年同志审阅。由于我们涉猎不广，识鉴不精，选文未必妥当；加之我们水平很低，时间又紧，译文必有错讹。恳请批评指正。如果本书能对学生有所补益，能给老师们一点翻检之便，那我们就如愿以偿了。

三明市教师进修学校、三明地区印刷厂的同志对我们的工作热情支持，在此深表谢忱。

一九八〇年一月

江南大学图书馆



91296231

目 录

阅读部分:

子罕弗受宝(《左传》)	(1)
我思古人,伊郑之侨(《左传》)	(1)
不死之药(《战国策》)	(3)
宰予昼寝(《论语·公冶长》)	(3)
舜发于畎亩之中(《孟子·告子》)	(4)
管仲、隰朋从桓公伐孤竹(《韩非子·说林》)	(5)
鲁人身善织屨(《韩非子》)	(6)
赛车(《韩非子·喻老》)	(7)
晋文公和厨师(《韩非子·内储说下》)	(8)
观行(《韩非子》)	(10)
嗟来之食(《礼记》)	(11)
杀妻自信(《史记·孙子吴起列传》)	(12)
屈原投江(《史记·屈原列传》)	(12)
张释之执法依法(《史记·张释之冯唐列传》)	(13)
孙武带兵(《史记·孙子吴起列传》)	(15)
王者何贵(《说苑·建本》)	(17)
齐桓公见小臣稷(《新序·杂事》)	(17)
律知武终不可胁(《汉书·苏武》)	(18)
孟母教子(汉·韩婴《韩诗外传》)	(20)
举贤勿拘品行令(曹操)	(20)

诫子书（诸葛亮《诸葛亮集》）	（ 21 ）
桃花源记（陶渊明）	（ 22 ）
五柳先生传（陶渊明）	（ 25 ）
稼穡之艰难（《颜氏家训·涉务》）	（ 26 ）
牛弦笃学（《北史》）	（ 27 ）
管宁割席（《世说新语》）	（ 27 ）
陶侃（《世说新语》）	（ 28 ）
华歆王朗（《世说新语》）	（ 29 ）
栽树（贾思勰《齐民要术》）	（ 30 ）
与朱元思书（梁·吴均）	（ 31 ）
为人与为己（陆贽）	（ 32 ）
右溪记（唐·元结）	（ 33 ）
陋室铭（唐·刘禹锡）	（ 34 ）
陵州龙兴寺僧（唐·段成式《酉阳杂俎》）	（ 35 ）
沛公入咸阳（《资治通鉴》）	（ 36 ）
韩信受袴下之辱（《资治通鉴》）	（ 37 ）
汉高祖置酒洛阳宫（《资治通鉴》）	（ 38 ）
戴胄执法（《资治通鉴》）	（ 39 ）
唐太宗论弓（《资治通鉴》）	（ 41 ）
唐太宗吞蝗（《资治通鉴》）	（ 42 ）
治国如治病（《资治通鉴》）	（ 42 ）
毁誉·赏罚（《资治通鉴》）	（ 43 ）
日月（沈括《梦溪笔谈》）	（ 44 ）
雷电（沈括《梦溪笔谈》）	（ 45 ）
钟相（宋·徐梦莘《潮北盟汇编》）	（ 46 ）
漳州一士人（宋·洪迈《夷坚志》）	（ 47 ）
晋灵公欲杀赵盾（《太平御览》）	（ 49 ）

蜜蜂（明·宋应星《天工开物》）	（50）
工之侨为琴（明·刘基）	（51）
养狙为生（明·刘基）	（53）
景清借书（明《泽山杂记》）	（54）
当场认错（明·陈继儒《见闻录》）	（55）
于嗟子（明·刘元卿《应谐录》）	（56）
盲子过桥（明·刘元卿《应谐录》）	（57）
披裘公（明·黄姬水《贫士传》）	（57）
吹牛（明·陆灼《艾子后语》）	（58）
黄道婆（陶宗仪《南村辍耕录》）	（60）
东坡答刘壮舆（明·刘元卿《贤奕编》）	（61）
陈后山谒南丰（明·陈继儒《读书镜》）	（62）
妄人（明清笔记）	（63）
黄生借书说（袁枚）	（64）
曹竹虚言（清·纪昀《阅微草堂笔记》）	（65）
陈在衡（清·黄钧宰《金壶七墨。金壶浪墨》）	（66）
人而鬼（清·钱泳《履园丛话》）	（67）
地震（清·蒲松龄《聊斋志异》）	（68）
戏术（清·蒲松龄《聊斋志异》）	（70）
蛙曲（清·蒲松龄《聊斋志异》）	（70）
富翁（清·蒲松龄《聊斋志异》）	（71）
郑成功收复台湾	（72）
得之不难，失之必易（魏源）	（73）

练习部分：

短文翻译练习

刻削之道（《韩非子》）	（74）
-------------	------

解狐荐荆伯柳为郡守(《太平御览》)	(74)
望梅止渴(《世说新语》)	(74)
巧言、令色、足恭(《论语·公冶长》)	(75)
王蓝田性急(《世说新语》)	(75)
读书姿势(明·薛岗《天爵堂笔余》)	(75)
烂柯山(南北朝·任昉《述异记》)	(75)
不可说谎(宋·邵博《闻见后录》)	(75)
滕间于齐楚(《孟子·梁惠王》)	(76)
王戎夙慧(《世说新语》)	(76)
有过于江上者(《吕氏春秋·察今》)	(76)
学规(明·吴梦祥)	(76)
附:短文翻译练习答案	(77)

成语典故(三十二则)	(80)
------------------	------

附录

古诗名句摘抄	(86)
历届高考文言文试题	(94)

阅 读 部 分

子 罕 弗^① 受 宝

宋人或得玉献诸^②子罕，子罕弗受。献玉者曰：“以示玉人，玉人以为宝也，故敢献之。”子罕曰：“我以不贪为宝，尔^③以玉为宝，若以与我，皆丧宝也，不若人各有宝。”（《左传》）

【注】 ①弗：不。②诸：之、于连用。③尔：你。

【译文】 宋国人有一次得到一块宝玉，把它献给子罕，子罕不肯接受。献玉的人说：“我拿给懂得宝玉的人看过，他认为这是宝贝，所以才敢献给你。”子罕说：“我是把不贪财物当做宝贝，你是把玉当做宝贝。如果把这块宝玉给我，那么我和你就都丧失了宝贝，倒不如各人有各人自己的宝。”

我思古人，伊郑之侨

我思古人，伊郑之侨^①。以礼相国，人未安其教^②；游于乡之校^③，众口嚣嚣^④。或谓子产，毁乡校则止。曰：“何患

焉！可以成美⑤。夫岂多言，亦各其志；善也吾行，不善吾避，维善维否⑥，我于此视。川不可防，言不可弭⑦，下塞上聋，邦其倾矣⑧。”既乡校不毁，而郑国以理。

（《左传》）

注】 ①伊郑之侨：郑国的子产。侨，子产名。伊，发语词。

②以礼相国，人未安其教：子产执政，以礼法制裁特权，改革各项制度。当时，不但贵族反对，连人民也没有领会他的政策。③游于乡之校：子产外出游历，途经乡间学习的处所。④众口嚣嚣：大家的议论声，嘈杂喧闹。⑤成美：成人之美。这里的美，指美政，即良好的政治局面。⑥维善维否：否（pǐ），恶的意思。维，发语词。⑦川不可防，言不可弭：指江河不可防患，民言不可止息。弭（mǐ），止息。⑧下塞上聋，邦其倾矣：下面的意见，受到堵塞，居上位者就象聋子一样，国家就有覆灭的危险。

【译文】 我思念古时的一个人，他就是郑国的子产。子产执政时，以礼法辅助国君治理政事。当时，有些人没有领会他的政策；子产外出游历，途经乡间学习的处所，听到群众的议论声，嘈杂喧闹。有的人就告诉子产，把乡校拆毁掉，群众议论声就会止息。子产说：“这有什么可值得担心的呢！群众的议论，可以帮助我们形成良好的政治局面。在群众的议论中，也各自表达出不同的见解；好的见解，我就采纳，不好的见解，我就不采纳，谁是谁非，我在这里可以了解。江河大水，不可防患；群众议论，不可压制。如果下面的意见受到堵塞，那居上位的人，就象耳聋一样，国家就有覆灭的危险。”结果乡校没有拆毁，因而郑国的政事治理较好。

不 死 之 药

有献不死之药于荆王①者，谒者②操③而入。中射之士④问曰：“可食乎？”曰：“可。”因夺而食之。

王怒，使人杀中射之士。中射之士使人说⑤王曰：“臣问谒者，谒者曰‘可食’，臣故食之。是臣无罪，而罪在谒者也。且客献不死之药，臣食之而王杀臣，是死药也。王杀无罪之臣，而明人之欺王。”王乃不杀。（《战国策》）

【注】 ①荆王：楚王。②谒（yè）者：传达官。③操：拿着。

④中射之士：担任警卫的弓箭手。⑤说（shuì）：劝说，文中是说情的意思。

【译文】 有人拿长生不死的药献给楚王。传达官拿着药进宫去。楚王的卫队里有个弓箭手问：“这药可以吃吗？”传达官说：“可以吃。”弓箭手就把药抢过来吃下去。楚王听到这件事非常恼火，派人去杀死那弓箭手。弓箭手托人向楚王求情：“我问过那传达官可不可以吃，他说‘可以吃’，所以我吃了它。这说明我并没有罪，责任是在那传达官呀。再说，人家进献的是长生不死的药，我吃了这药，大王还是杀死我，那就是送死催命的药了！大王杀了我这个无罪的人，反而显得自己受人家的欺骗。”楚王就没有杀他。

宰 予 昼 寝

宰予①昼寝。子曰：“朽木，不可雕也；粪土之墙，不可

朽②也。于予与何诛③？”子曰：“始④吾于人也，听其言而信其行，今吾于人也，听其言而观其行。于予与改是⑤。”

（《论语·公冶长》）

【注】 ①宰予：字子我，亦称宰我，是孔子的学生。②朽(wū)：粉刷。③于予与何诛：“于”，对于。与，句中停顿语气词，可译为“啊”。④始：当初。⑤于予与改是：于，从；是，这。

【译文】 宰予在白天睡觉。孔子说：“这种朽木，是不可以雕刻的；这又象粪土筑成的墙，不可以粉刷。啊，对于宰予还责备什么？”孔子又说：“当初，我对人家的看法，听他的话就相信他的行为；现在，我对人家的看法，听他的话还要观察他的行动。我是从看到宰予的表现后，才改变这种观点的啊。”

舜发于畎亩之中

孟子曰：舜发于畎亩之中①，传说举于版筑之间②，胶鬲举于鱼盐之中③，管夷吾举于士④，孙叔敖举于海⑤，百里奚举于市⑥。

故天将降大任于是人也，必先苦其心志，劳其筋骨，饿其体肤，空乏其身，行拂乱其所为⑦，所以动心忍性，增益其所不能。（《孟子·告子》）

【注】 ①舜发于畎(quǎn)亩之中：发，起，指被起用。畎亩，

田亩。舜原在历山耕田，三十岁时，尧举他为辅。后来继尧为帝。②传说举于版筑之间：举，被举用。版筑，筑墙时，在两块夹版中间放土，用杵(chǔ)捣土，使它坚实，所以称版筑。传说原在傅岩作泥水匠，为人筑墙，殷帝武丁访寻他，用他为相。③胶鬲(gé)举于鱼盐之中：胶鬲起初贩卖鱼和盐，西伯姬昌(周文王)把他举荐给纣。后来，他又辅周武王。④管夷吾举于士：士，狱官。管夷吾，就是管仲，曾被作为罪人解押入狱。齐桓公知道他的才能，释放并举用他。⑤孙叔敖举于海：孙叔敖，春秋时楚国人，隐居海滨，楚庄王选用他为令尹(相当于宰相)。⑥百里奚举于市：百里奚，春秋时虞国人。他见虞君没有作为，逃秦，隐于市，秦穆公举他为相。⑦行拂乱其所为：所行不顺，使他所作的事颠倒错乱。

【译文】 孟子说：舜是在耕田时被选拔的，传说是在作泥水匠时被起用的，胶鬲是在贩卖鱼盐时被举荐的，管夷吾是从狱官手里释放并被任用的，孙叔敖是从海滨选用来的，百里奚是从都市里举用的。

所以，天将要把重大责任交给这个人时，必定要先使这个人的思想意志得到艰苦的磨练，筋骨得到辛劳的锻炼，肌肤得到饥饿的感受，生活得到贫困的遭遇，种种事情都处于极不顺利、甚至遇到颠倒错乱的困难，以便使他的思想受到惊动，性格练得坚韧，增强他所没有具备的才能。

管仲、隰朋从桓公伐孤竹

管仲、隰朋①从桓公伐孤竹②，春往冬反，迷惑失道。管

仲曰：“老马之智可用也。”乃放老马而随之，遂得道。行山中，无水，隰朋曰：“蚁冬居山之阳，夏居山之阴，蚁壤③一寸而仞④有水。”乃掘地，遂得水。以管仲之圣而隰朋之智，至其所不知，不难师于老马与蚁。今人不知以其愚心而师圣人之智，不亦过乎？（《韩非子·说林》）

- 【注】 ①管仲、隰（xī）朋都是齐桓公的大臣。②孤竹：古代一个小国家，在今河北省东部卢龙一带。③蚁壤：蚁穴周围防雨水的高出地面的浮土，古时又叫“蚁封”。④仞（rèn）：古代八尺叫仞。

【译文】 管仲、隰朋跟随齐桓公攻打孤竹这个小国家，春季出征，冬季返回，在半路上迷失道路方向。管仲说：“老马走路多，有经验，可利用看看。”于是，就放老马前面走，大家随后跟着，终于找到道路。又有一次，行军到山中，找不到水源。隰朋说：“蚂蚁冬天居住在山的向阳一面，夏天居住在山的背阳一面，蚂蚁洞穴周围防水的高出地面的浮土，如果有一寸厚，那里地下一仞深的地方，可能会有水源。”大家按照他的说法去寻找、挖掘，终于找到水源。凭管仲的贤能和隰朋的聪明，应该说是很有办法的了，但是，当他们碰到不知道的事情时，还不认为向老马和蚂蚁请教是难为情的事。现在的人，却不懂得自己还有很多方面是不明白的，应该好好地向有智慧的人学习，这不是很大的过错吗？

鲁人身善织屨

鲁人身善织屨①，妻善织缦②，而欲徙③于越。或谓之曰：

“子必穷矣。”鲁人曰：“何也？”曰：“屨，为履之也④，而越人跣行⑤；缟，为冠之也⑥，而越人披发。以子之所长，游于不用之国，欲使无穷，其⑦可得乎！”（《韩非子》）

【注】 ①屨（jù）：麻鞋。②缟（gǎo）：生绢。③徙（xǐ）：迁移。④为履之也：作行路用的。⑤跣（xiǎn）行：赤着脚走路。⑥为冠之也：作帽子用的。⑦其：岂。

【译文】 有个鲁国人，他自己很会编织麻鞋，妻子很会纺织生绢。他们打算迁移到越国去住。有人就告诉他们说：“你们到那里去，生活一定会穷困。”这个鲁国人就问：“为什么？”那个人说：“麻鞋，是作行路用的，但是越国人大多赤着脚走路；生绢，是用来做帽子的，但是越国人大多是披头散发的。凭你们的特长，走到用不着特长的国家去，想要使自己不穷困，那怎能办得到呢！”

赛 车

赵襄王①学御②于王于期③，俄而与于期逐④，三易马而三后。襄王曰：“子之教我御，术未尽也。”对曰：“术已尽，用之⑤则过⑥也。凡御之所贵，马体安于车，人心调于马，而后可以追速至远⑦。今君后则欲逮⑧臣，先则恐逮于臣。夫诱⑨道争远，非先则后也；而先后心皆在于臣，上⑩何

以调于马，此君之所以后也。”（《韩非子·喻老》）

【注】 ①襄（xiāng）王：春秋末期晋国大夫。②御：驾马车。

③王于期：据传是古代的驾车能手。④逐：追逐，比赛驾车。⑤之：技巧。⑥过：过错。⑦追速至远：追上快的，到达更远的地方。⑧逮：这里指赶上的意思。⑨诱导：驾马车诱导马在跑道上跑。⑩上：同尚，还。

【译文】 赵襄王向王于期学习驾御马车，不久，跟于期比赛驾马车。他跟王于期三次交换马匹，但是三次比赛都落后了。襄王说：“您教我驾马车，技术还没有教完啊！”王于期回答说：“技巧已经讲完了，是你运用这些技巧时不得法。一般说来，驾车的关键，马的身体要安稳地套在车辕里，驾车的人要集中精力调节好马的动作，然后就可以追上跑得快的马，达到更远的地方。现在，当您落后时，就只顾想赶上我；当您跑在我前面时，又怕被我赶上。凡是驾车让马上跑道，不是先就是后；然而，您不论先或者后，总是把思想精力集中在我的身上。这样，还有什么心思去调节好马的动作呢？这就是您老是落后的原因。”

晋文公和厨师

文公①之时，宰臣②上炙③而发绕之，文公召宰人④而谯⑤之曰：“女⑥欲寡人之哽邪？奚⑦以为发绕炙。”宰人顿首再拜请曰：“臣有死罪三：援砺砥⑧刀，利犹干将⑨也，切肉，肉断而发不断，臣之罪一也；援锥贯膋⑩而不见发，臣之罪二

也；奉炽炉，炭火尽赤红，肉熟而发不烧，臣之罪三也。堂下得无微^⑪有疾^⑫臣者乎？”公曰：“善。”乃召其堂下而谯之，果然，乃诛之。（《韩非子·内储说下》）

【注】 ①文公：晋文公，春秋五霸之一。②宰臣：诸侯家臣中的小头目叫“宰臣”。③炙（zhì）：烤熟的肉。④宰人：厨师。⑤谯（jiào）：责骂。⑥女：你。⑦奚：为什么。⑧砺砥（lì dǐ）：原指粗、细磨刀石。这里作动词“磨（刀）”。⑨干将：传说是锋利无比的宝剑名称。⑩脔（luán）：肉块。⑪微：暗地里。⑫疾：嫉妒、怨恨。

【译文】 晋文公的时候，他的家臣端上一碗烤熟的肉给文公吃，肉上有几根头发缠绕着。文公把厨师叫来，责备他说：“你要我哽住吞不下去吗？为什么把头发缠绕在烤肉上！”厨师连忙下跪，一再叩头请罪说：“我该死，罪有三条：拿磨得象锋利无比的干将宝剑的刀来切肉，肉断，却没有把头发割断，这是我的头一条罪过；拿锥子贯穿肉块，却看不见这几根头发，这是我的第二条罪过；把肉块送进炽热的火炉里，让红通通的炭火把肉烤熟了，却没有把头发烧掉，这是我的第三条罪过。但是，殿堂之下，会没有暗中怨恨我妄想从中陷害我的人吗？”晋文公回答说：“对！”于是，就召集他家中所有的家臣，一个一个责问。果然查出陷害厨师的人，于是就把这个家伙杀掉了。

观 行

古之人，目短于自见，故以镜观面；智短于自知，故以道正己①。故镜无见疵②之罪，道无明过之恶。目失镜，则无以正须眉；身失道，则无以知迷惑。西门豹③之性急，故佩韦以缓己；董安于④之心缓，故佩弦以自急。故以有余补不足，以长续短之谓明主。（《韩非子》）

【注】 ①以道正己：用判定是非的客观标准来规定自己的言行。道，即指法，以法制为判定是非的客观标准。②见疵（xiàn cǐ）：现出毛病。③西门豹：西门，复姓，名豹，魏文侯时为邺（yè）令，曾引漳水灌邺，于民有利。④董安于：春秋时赵国人，曾作赵国上地太守。

【译文】 古代的人，感到眼睛的缺陷在于不能看到自己的脸，所以，借镜子的光亮来看自己的脸；又感到人的智力的缺陷在于不明白自己，所以，就用法制作为判断自己是非的客观标准。由此看来，镜子没有发现毛病的罪过，判断客观的是非标准也没有指明过错的罪恶。因为，人的眼睛如果不用镜子照，就无法整理胡须和眉毛；自己的言行，如果不用作为客观是非标准的法制来判断，就无从知道哪些是迷惑之处。西门豹性急，因此他常佩柔软的皮带，以此来时时提醒自己改掉急躁毛病；董安于性情拖拉，因此，他常佩紧张的弓弦，以此来时时提醒自己注意矫正缺点。所以说，要努力发扬自己的优点，改正自己的缺点，注意学习别人的长处，弥补自己的缺陷，这样的人，才称得上是明辨是非的君主。

嗟来之食

齐大饥①，黔敖②为食于路，以待饿者而食之。有饿者，蒙袂③辑履④，贸贸然⑤来。黔敖左奉⑥食，右执饮，曰：“嗟⑦！来食！”扬其目而视之，曰：“予唯不食‘嗟来之食’，以至于斯也。”从而谢然。终不食而死。

曾子⑧闻之曰：“微与⑨！其嗟也，可去；其谢也，可食。”（《礼记》）

【注】 ①齐大饥：齐：是周朝一个封建国家。大饥：饥荒很严重。②黔敖：人名。③蒙袂：袂是袖子，蒙袂是用袖子遮住脸。④辑履：履是鞋，辑履是拖着鞋子。⑤贸贸然：昏昏沉沉的样子。⑥奉：捧。⑦嗟（jié）：呼喝的声音。⑧曾子：曾参，孔子的学生。⑨微与：何必呢。

（毛主席在《别了，司徒雷登》一文中曾经引用过这个成语。毛主席说：“美国人在北平，在天津，在上海，都洒了些救济粉，看一看什么人愿意弯腰拾起来。太公钓鱼，愿者上钩。嗟来之食，吃下去肚子要痛的。”）

【译文】 齐国发生严重的饥荒。黔敖在道路上摆设着食物，等待饥饿的人到来把食物给他们吃。有一个饥饿的人用袖子遮住脸，拖着鞋子昏昏沉沉地走过来。黔敖左手捧着食物，右手端着汤，大声呼喝：“喂！你来吃吧！”那个饥饿的人瞪着眼睛说：“我正因为不吃‘嗟来之食’才落到这个地步呀。”黔敖听了赶忙走上前去道歉。饥饿的人坚持到底不吃，于是饿死了。

曾子道这件事后就说：“何必这样呢！当别人呼喝你来吃的时候，是应该拒绝的；人家既然道了歉，你就应该吃了。”